

MULTILINGUALISM AND TRAUMA: SOUTHERN PERSPECTIVES

10-11 SEPTEMBER 2025

VENUE: Arts and Social Sciences Building, Room 228

10 September

Time	Topic	Presenter
09:00- 09:30	Tea/Coffee on arrival	
09:30- 10:00	Welcome, introductions, history of language and trauma workshops	Marcelyn Oostendorp (Stellenbosch University)
LANGUAGE AND TRAUMA IN LITERATURE IN THE GLOBAL SOUTH CHAIR: LAUREN VAN DER REDE		
10: 00- 10:30	‘What You are Hearing is Not My Voice’: Reading Narrative Nervousness in <i>Song for Night and Beasts of No Nation</i>	Stephen David (University of Pretoria)
10:30- 11:00	At the intersection of war, mind, and morals: A Philosophical-Psychological Reading of Montjane’s <i>The Crossroad of War and War</i>	Sim Xeketwana (Stellenbosch University)
11:00- 11:30	Mid-morning break	
11:30- 12:00	Metaphors of coming out in Black and Coloured, Queer, South African memoirs	Jamio Verhoog (Stellenbosch University)
LINGUISTIC REPERTOIRE, TRAUMA, AND RESILIENCE CHAIR: SAMANTHA ROMAN		
12:00 -12:30	Language, Trauma and Resilience: Multilingual Identities of War-Displaced Ukrainians in Australia (Online)	Olga Maxwell (University of Melbourne) & Dariia Orobchuk (University of Hildesheim)

12:30-13:00	Language as a Wound and a Weapon: Navigating shame, trauma, and reclamation in Post-Apartheid South Africa	Tasneem Plato (Stellenbosch University)
13:00- 14:30	Lunch	
14:30-15:00	The Tender Shoots of Post-Coloniality? Western Holocaust and Southern Genocide Narratives of Remembrance in the Bergen-Belsen Ferman project (Online)	Leyla Ferman (Survivor-Centred Visual Narratives Project, University of Victoria, Canada) & Katharina Brizić (University of Freiburg)
15:00-15:30	When migrants' repertoires do not fit the linguistic profiles of mental health services: multilingualism, trauma and access to care	Asithandile Nozewu (Stellenbosch University), Rowan Madzamba (Stellenbosch University), Siphesihle Mhlanga (Stellenbosch University), Christine Anthonissen (Stellenbosch University) & Leslie Swartz (Stellenbosch University)
15:30- 16:00	A forgotten identity: Linguicide within an indigenous community in the Klein Karoo.	Joline Young (University of Cape Town)
16:00-16:30	Afternoon Tea/Coffee	
18:30	Dinner	

11 September

Time	Topic	Presenter
09:00- 09:30	Tea/Coffee on arrival	
LANGUAGE, TRAUMA, AND SPACE CHAIR: STEPHEN DAVID		
09:30-10:00	Integrating histories of displacement as pedagogical practice	Renee Hector-Kannemeyer (Stellenbosch University) & Marcellyn Oostendorp (Stellenbosch University)
10: 00-10:30	The entanglement of space, trauma, and resilience in food discourses in <i>District Six Huiskombuis</i>	Samantha Roman (Stellenbosch University)
10:30- 11:00	Semiotics of spatial citizenship: Place, race and identity in post-apartheid South Africa	Sibonile Mpendukana (University of Cape Town)
11:00- 11:30	Midmorning break	
11:30-12:00	Itineraries of mnemossiduous practice from Rwanda: Lessons from memorials of ruin	Lauren Van der Rede (Stellenbosch University)
MARGINALITY, IDENTITIES, AND LANGUAGE CHAIR: SIBONILE MPENDUKANA		
12:00-12:30	The lived language experiences of black, gender-nonconforming, students at Stellenbosch University	Abongile Quthu (Stellenbosch University)
12:30-13:00	Super-Asymmetrical Reciprocity: Exploring Disability, Trauma, and Language in Media Discourse	Jason Richardson (University of the Western Cape)

REFLECTIONS ON LANGUAGE AND TRAUMA IN TEACHING AND RESEARCH CHAIR: TASNEEM PLATO		
13:00-13:30	Teaching an English sociolinguistics course and raising awareness of the culturally sensitive issues. A personal experience (Online)	Kamila Midor (Sigmund Freud Private University)
13:30-14:30	Lunch	
14:30- 15:00	Voices in the Borderlands: Decolonial Reflections on the Narratives of Brazilian Women Migrants in Spain and Germany (Online)	Miriam Lange Guerra (University of Duisburg-Essen)
15:00-15:30	Going forward? Establishing a (Global South) community around language and trauma	Group discussion